

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства

Постановление Правительства Республики Казахстан от 18 сентября 2017 года № 574.

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства, совершенное в Астане 8 июня 2017 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер-Министр
Республики Казахстан*

Б. Сагинтаев

Утверждено
постановлением Правительства
Республики Казахстан
от 18 сентября 2017 года № 574

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства

(* Вступил в силу 6 декабря 2017 года -
Бюллетень международных договоров РК 2018 г., № 3, ст. 22)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о культурно-гуманитарном сотрудничестве от 31 августа 2015 года,

принимая во внимание, что тесное сотрудничество в сфере кинематографии охватывает развитие киноиндустрии двух государств,

желая расширить двустороннее сотрудничество в области кинопроизводства и способствуя развитию киноиндустрии двух государств, а также их культурному и экономическому обмену,

будучи уверенными, что сотрудничество в области кинопроизводства внесет вклад в расширение взаимоотношений между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

В настоящем Соглашении используются следующие понятия:

1) "сопродюсер" - юридические лица Республики Казахстан и Китайской Народной Республики, связанные между собой договором о совместном производстве фильма, или юридические лица или организация, или лица третьей стороны, принимающие участие в совместном производстве фильма в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения;

2) "фильм совместного производства" - фильм, который был создан при участии одного или нескольких продюсеров Республики Казахстан ("сопродюсер Казахстанской стороны") совместно с одним или несколькими продюсерами Китайской Народной Республики ("сопродюсер Китайской стороны") посредством совместных инвестиций и авторских прав, получивший статус фильма совместного производства, включая фильм, к которому применяется статья 7 настоящего Соглашения;

3) "фильм" - аудиовизуальное произведение, созданное в любой форме и различных жанрах на основе творческого замысла, состоящее из изображений, звукового сопровождения, зафиксированных на киноплёнке, магнитной плёнке или иных видах носителей и соединённых в тематическое целое последовательно связанных между собой кадров, и предназначенное для восприятия с помощью соответствующих технических средств;

4) "граждане" означает:

в отношении Республики Казахстан - граждане Республики Казахстан;

в отношении Китайской Народной Республики - граждане и юридические лица Китайской Народной Республики;

5) "резиденты":

в отношении Республики Казахстан - лица, не являющиеся гражданами Республики Казахстан, но постоянно проживающие на его территории;

в отношении Китайской Народной Республики – физические лица, постоянно проживающие на территории Китайской Народной Республики;

6) "компетентные органы" - органы, определённые правительствами обеих сторон;

7) "третья сторона" - любая сторона, не являющаяся Стороной настоящего Соглашения, но вовлечённая в совместное производство с Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой в рамках статьи 7 настоящего Соглашения.

Статья 2. Компетентные органы

1. Компетентными органами Сторон являются:

от имени Правительства Республики Казахстан - Министерство культуры и спорта Республики Казахстан;

от имени Правительства Китайской Народной Республики - Бюро кино при Государственном управлении Китайской Народной Республики по делам печати, издательства, радио, кино и телевидения.

Компетентный орган Китайской стороны определяет исполнителя из числа компаний Китая, осуществляющих совместное производство фильмов, а также отвечает за оценку квалификации совместных фильмов.

2. Об изменениях компетентных органов Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 3. Утверждение условий и оказание содействия

1. Условия создания совместных фильмов определяются компетентными органами согласно приложению к настоящему Соглашению.

2. Компетентные органы Сторон оказывают содействие в производстве и дистрибуции совместных фильмов в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 4. Национальные фильмы и получение льгот

1. Совместные фильмы, соответствующие требованиям настоящего Соглашения, считаются национальными фильмами в Казахстане и Китае.

2. Совместные фильмы пользуются всеми льготами и защитой, которые предоставляются национальным фильмам в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 5. Квалификация сопродюсеров

Стороны в целях реализации настоящего Соглашения оказывают содействие в обеспечении в качестве сопродюсеров юридических лиц или организаций, имеющих материально-техническую базу, финансовую возможность и профессиональный опыт в сфере кинопроизводства.

Статья 6. Процесс утверждения совместных фильмов

1. Компетентные органы Сторон решают вопрос о присвоении каждому совместному фильму квалификации "национальный фильм" в соответствии с настоящим Соглашением и национальным законодательством Сторон.

2. Компетентные органы Сторон взаимно согласовывают соответствие совместных фильмов статьям настоящего Соглашения. Компетентные органы Сторон при принятии

решения об окончательном одобрении фильма совместного производства руководствуются национальным законодательством государств Сторон, а также применяют свою собственную практику.

3. При рассмотрении и разрешении одного совместного фильма компетентные органы Сторон имеют право разработать условия для его одобрения. В случае возникновения разногласий между компетентными органами Сторон касательно одобрения проекта совместного фильма либо включения дополнительных условий, данный проект не подлежит одобрению в рамках настоящего Соглашения.

Статья 7. Продюсер третьей стороны

1. В случае достижения решения о совместном производстве и дистрибуции Стороны могут пригласить к сотрудничеству третью сторону.

2. В случае согласия Сторон, без ущемления взаимных интересов допускается участие в совместном производстве другого продюсера из третьего государства с вкладом не более 30 % от общего бюджета фильма совместного производства.

Статья 8. Ввоз и вывоз оборудования, соблюдение закона и уважение культуры

1. Каждая Сторона оказывает содействие членам съемочной группы другой Стороны во время въезда на территорию своего государства в соответствии с национальным законодательством Сторон, в том числе, содействие во временном ввозе и вывозе съемочного оборудования, которое необходимо для совместного фильма.

2. Съемочные группы Сторон должны уважать Конституцию, законодательство, национальную культуру, обычаи и общепринятые всеми правила государства, в котором осуществляется съемка фильма.

Статья 9. Показ фильма

Стороны в соответствии со своим национальным законодательством содействуют в публичном показе совместных фильмов на территории государств Сторон, снятых в рамках настоящего Соглашения.

Статья 10. Язык и субтитры

1. В рамках настоящего Соглашения у каждого совместного фильма две версии языков: казахский и китайский языки. Если требуют сюжеты, в эти две версии можно включить другие языки.

2. В версиях всех совместных фильмов необходимо пометить словами "совместное кинопроизводство Республики Казахстан и Китайской Народной Республики". Эти слова должны быть помечены в начале фильма, конце фильма, рекламе, рекламных

материалах и во всех местах показа фильма, в том числе при участии в международных кинофестивалях.

Статья 11. Регулирование авторского права и участие в международных кинофестивалях

1. Авторские права на совместный фильм, как объект интеллектуальной собственности, и другие права, связанные с его использованием, регулируются гражданско-правовым договором, национальным законодательством Сторон и международными договорами с участием государств Сторон.

2. По согласию продюсеров Сторон и авторов каждая из Сторон может направить совместный фильм на международный кинофестиваль, при этом продюсеры должны сообщить об их желаниях в компетентные органы Сторон за 30 (тридцать) дней до открытия кинофестиваля.

Статья 12. Финансовое урегулирование

Стороны самостоятельно несут расходы, которые возникают в ходе выполнения ими настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных национальными законодательствами государств Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 13. Изменения и дополнения в настоящее Соглашение

В целях повышения эффективности настоящего Соглашения в него могут быть внесены изменения и дополнения, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения, оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 17 настоящего Соглашения.

Статья 14. Приложение к настоящему Соглашению

1. Приложение к настоящему Соглашению является его неотъемлемой частью.

2. Любые изменения в приложение осуществляются с единогласного согласия Сторон и не должны противоречить статьям настоящего Соглашения.

3. Изменения в приложение могут вноситься путем обмена нотами по дипломатическим каналам и вступают в силу в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением.

Статья 15. Международные обязательства

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 16. Решение споров

Споры и разногласия, связанные с толкованием и применением настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 17. Вступление в силу, срок действия и прекращение настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о завершении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение действует в течение 5 (пять) лет. Соглашение автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении не продлевать действие настоящего Соглашения не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до истечения первоначального или последующих периодов его действия.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не должно влиять на совместные фильмы, производство которых одобрено, начато или завершено до прекращения действия настоящего Соглашения, в том числе на получение выгоды.

Совершено в городе Астане 8 июня 2017 года в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство Китайской
Народной Республики*

Приложение
к Соглашению между
Правительством Республики Казахстан
и Правительством Китайской Народной
Республики
о сотрудничестве в области
кинопроизводства

1. В настоящем приложении определены процедуры и условия подачи заявки на квалификацию совместного фильма.

2. Сопродюсеры должны подавать заявку компетентным органам каждой из Сторон с тем, чтобы совместный фильм приобрел квалификацию национального фильма. Заявка о создании совместного фильма в рамках настоящего Соглашения должна быть представлена в компетентные органы Сторон не меньше чем за 60 (шестьдесят) дней до начала работы по съемке.

3. К заявке, упомянутой во второй статье настоящего приложения, должны прилагаться следующие документы:

- 1) сценарий и краткое изложение о фильме;
- 2) документы, дающие право на съемку и использование авторского права, а также документы, свидетельствующие о правах на производство фильма, коммерческое открытие и использование;
- 3) список членов съемочной группы с указанием гражданства, должности, актеров в главных ролях и их гражданства. Члены съемочной группы должны быть деятелями культуры и искусства, признанными национальными законодательствами государств Сторон;
- 4) график производства фильма;
- 5) контракт, подписанный автором сценария и режиссером;
- 6) справка о регистрации сопродюсеров, в случае, если данный документ предусмотрен национальным законодательством Сторон;
- 7) коммерческий план для снятия фильма;
- 8) подписанный сопродюсерами контракт по производству фильма или действующий контракт о сотрудничестве по производству, открытию и использованию фильма.

4. Подписанный сопродюсерами контракт по производству фильма или действующий контракт о сотрудничестве по производству, открытию и использованию фильма включает следующую информацию:

- 1) наименование фильма;
- 2) имена и адреса сопродюсеров;
- 3) имена автора сценария и режиссера фильма;
- 4) в бюджете совместного фильма необходимо указать источник финансирования, в том числе, информацию о налогах, установленных национальным законодательством государств Сторон, а также пропорцию вклада сопродюсеров;
- 5) план о разделении доходов коммерческой эксплуатации;
- 6) дату снятия фильма;
- 7) ответственность за нарушение договора, которую несут сопродюсеры;
- 8) о том, что каждый сопродюсер является общим владельцем первоначальных материалов (картины и звуки) фильма, по вопросу места сохранения первоначальных материалов договариваются сопродюсеры двух Сторон;
- 9) о том, что каждый сопродюсер имеет право обладать копией фильма на своем государственном языке;
- 10) о том, что расчет между сопродюсерами должен быть осуществлен за 60 (шестьдесят) дней со дня завершения съемки фильма, указанный срок указывается в контракте совместного открытия и использования фильма.

Компетентные органы Сторон могут требовать приложить необходимые документы и информацию в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

В первоначальный контракт могут быть внесены изменения, включая замену продюсера, однако до завершения съемок совместного фильма необходимо уведомить компетентные органы Сторон о вносимых изменениях. Замена сопродюсера проводится только в исключительных случаях, при этом необходимо иметь основание, признанное компетентными органами Сторон.

5. В случае изменения контракта совместного кинопроизводства до завершения работы, копии контракта необходимо представить компетентным органам Сторон для рассмотрения и одобрения.

6. В состав каждого сопродюсера необходимо включить, по меньшей мере, одного основного создателя, одного главного актера и одну эпизодическую роль. В исключительных случаях при разрешении компетентных органов Сторон допускается изменить масштаб состава сопродюсера.

7. Создание, переработка совместного фильма и производство копии первого выпуска должны проводиться на территории государств Сторон, а при участии сопродюсера с третьей стороны, можно проводить на территории третьей стороны. Большая часть работы звена производства обычно проводится в стране сопродюсера, который вкладывает больше средств, но компетентные органы Сторон могут совместно утвердить другие исполнительные процедуры, в частности, разрешить проводить натурную съемку в странах, в которых сопродюсеры не находятся.

8. Сопродюсеры должны консультироваться о пропорции вклада искусственного производства (вклад творчества) и вклада средств, необходимых для производства фильма. В целом, вклад каждого сопродюсера в исполнении, технике и специальности совместного фильма должен совпадать с пропорцией вклада средств. При оценке пропорции вклада средств сопродюсеров компетентные органы Сторон могут согласиться утвердить вклад, выраженный не в финансовом эквиваленте (обеспечение съемочным павильоном и т.д.), как часть вклада средств.

Вклад сопродюсеров в средство и творчество должен быть не меньше 20 % от общего вклада средств и творчества совместного фильма, при этом не больше 80 % от общего вклада. В исключительных случаях компетентные органы Сторон могут договориться о разных процентах ограничения, но нижний и верхний пределы составляют 10 % и 90 % соответственно. Вклад сопродюсеров третьей стороны, которая одобрена для участия в совместном кинопроизводстве, должен быть не менее 10 % и не более 30 % от общего вклада.

9. В контракте между сопродюсерами необходимо установить:

1) производство для сопродюсеров достаточного количества копий конечной продукции (защищенной) и копий материалов для печати и копирования. Каждый сопродюсер должен иметь комплект копий окончательной продукции и материалов, а

также право на производство необходимых копий. По коллективному согласию сопродюсеров материалы фильма должны регистрироваться на согласованном Сторонами производстве по проявлению и печати. Каждый сопродюсер имеет право использовать их;

2) экономическую ответственность каждого сопродюсера за расходы по фильму в следующих случаях:

расходы, возникшие на подготовительном этапе вследствие отказа компетентных органов Сторон на временное одобрение совместного фильма;

расходы на производство фильма, который получил временное одобрение компетентных органов Сторон, но не исполнил условия данного одобрения;

расходы на производство фильма, который одобрен, но запрещен к показу в странах сопродюсеров;

3) процедуру разделения прибыли, полученной от премьеры и использования фильма между сопродюсерами, в частности прибыли от зарубежных рынков. Разделение прибыли пропорционально должно совпадать с вкладом сопродюсеров. Такие разделения могут быть разделениями на основе прибыли, рынка или сочетанием прибыли и рынка;

4) дату получения вклада в съемку фильма.